



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
КОМИСИЯ ЗА
ФИНАНСОВ НАДЗОР**

Изм. № 32-00-1752

София 16.11.2015 г.

**НА ВНИМАНИЕТО
НА ЛИЦАТА,
ЖЕЛАЕЩИ ДА УЧАСТВАТ В
ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА**

ОТНОСНО: Открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Изготвяне на методологии, по които да се извърши преглед на активите на пенсионните фондове и на балансите на застрахователите, управление на проекта и други услуги”, открита с Решение № 818-ОП/16.10.2015 г. на председателя на Комисията за финансов надзор

REGARDING: An open procedure for public procurement award with subject: “Preparation of Methodologies Which Are to Review Pension Funds’ Assets and Insurers’ Balance Sheets, Project Management and Other Services”, opened with Decision №818-ОП/16.10.2015 of the Chairman of the Financial Supervision Commission.

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,
DEAR SIRs,**

На основание чл. 29 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), във връзка с постъпили запитвания по документацията за участие в горепосочената процедура за възлагане на обществена поръчка, правим следните разяснения:

Pursuant to Art. 29 of the Public Procurement Act (PPA) and in connection with submitted inquiries regarding the documentation for the participation in the abovementioned public procurement award procedure, we are making the following clarifications:

Въпросите са направени по английската версия на тръжната документация.
The questions refer to the English version of the tender documentation.

**ВЪПРОС № 1:
QUESTION № 1:**

„Обхватът на работния поток „оценка на въздействието на предложените промени в законодателството”, както е описано на стр. 9-10 на тръжната документация включва изисквания към:

- Разработване на теоретичен модел на „механизми за въздействие“ на „целеви обекти“

- Подходящи инструменти, чрез които могат да бъдат установени нива на „променливи фактори“ (които водят до „критични стойности“)

Може ли да се изясни езикът на тези изисквания и да се предостави фона на очакваните резултати от този работен поток?”

„The scope of the “assessment of the impact of the proposed changes in legislation” workstream, as described on p. 9-10 of the tender documentation includes requirements to:

- Develop a theoretical model of “impact mechanisms” on “target objects”

- Appropriate instruments through which levels of “factor variables” [which lead to “critical values”] could be established

Could you please clarify the language of these requirements and provide background on the expected outputs of this workstream?”

ОТГОВОР № 1:

ANSWER № 1:

Предвижданите промени в законодателството, които са групирани в пет основни области, се очаква да окажат въздействие върху някои елементи на пенсионния сектор и капиталовия пазар, наречени "целеви обекти". Теоретичен модел на механизмите за въздействие е такъв модел, който обяснява, как дадена законодателна промяна въздейства на съответния целеви обект, чрез идентифициране на начините за осъществяване на въздействие и определяне на показателите за измерване на въздействието.

Състоянието на целевите обекти във всеки един момент може да бъде описано от определени показатели. Критична е онази стойност на показателя, която съответства на състояние на целевия обект, което води до нарушаване на нормалната работа на системата. Ако състоянието на целевия обект е функция на определени независими (факторни) променливи, е важно да има информация за това, какви са нивата на независимите променливи, които водят до критична стойност на целевия обект. Например, регресионно уравнение, във което показателят за целевия обект е зависимата променлива, е подходящ инструмент за оценка на горните зависимости.

The envisaged legislative amendments, grouped into five main areas, are expected to produce effect on certain elements of the pension sector and the capital market, called “target objects”. A theoretical model of impact mechanisms is a model that explains how a given legislative amendment affects the respective target object, by means of identification of the transmission channels and setting indicators for measuring of the impact.

The state of the target objects at any point of time can be described by certain indicators. Critical is a value of an indicator that corresponds to a state of the target object that can be defined as failure. If the state of the target object is a function of a certain independent (factor) variables, it is important to have information on what are the levels of the independent variables that lead to critical value of the target object. For example, a regression equation where the target object indicator is the dependant variable, is a suitable instrument for assessment of the above relations.

ВЪПРОС № 2:

QUESTION № 2:

„Що се отнася до „методология за преглед на счетоводните баланси на застрахователите“ (стр. 8), изчисляването на пруденциални параметри се споменава два пъти:

- „Преизчисляване на риска с параметрите в съответствие с Платежоспособност II” (тире 2) и

- „Изчисление на пруденциалните параметри (или показатели за платежоспособност)” (тире 5)

Отнасят ли се за едно и също изискване или са отделни изисквания (напр. изчисляване на различни етапи на анализа, или по силата на различни регулаторни стандарти)? Ако те са отделни, моля посочете как трябва да се тълкува всяко изискване / какви са разликите.”

„Regarding the “methodology for review of insurers’ balance sheets” (p. 8), the calculation of prudential parameters is mentioned twice:

- “Re-calculate the prudential parameters in accordance with Solvency II” (bullet point #2) and

- “Calculate the prudential parameters (or solvency parameters)” (bullet point #5)

Do these refer to the same requirement or are they separate (e.g. calculated at different stages of the analysis, or under different regulatory standards)? If they are separate, please specify how we should interpret each requirement/ what the differences are.”

ОТГОВОР № 2:

ANSWER № 2:

В раздел IV „Техническа спецификация”, т. II, т. 2.1 и т. 2.1.2.2. са посочени изискванията във връзка с методологията за преглед на балансите на застрахователите. (страници 6, 8-9 от документацията на български език, съответно страници 6 и 8 от документацията на английски език)

Изискванията, посочени във второто и петото тире на т. 2.1.2.2. са отделни. Второто тире касае преизчисляване на пруденциалните показатели съгласно Платежоспособност II. Ще се изисква преизчисляване на границата на платежоспособност към края на 2015 г., в случай че застрахователите не покриват изискванията за MCR и SCR, освен ако границата на платежоспособност вече е отрицателна към края на годината и одиторът е уверен, че няма съществена промяна на пруденциалния показател (граница на платежоспособност) към края на годината.

In Section IV "Technical specifications", pt. II, item 2.1. and item 2.1.2.2. are specified the requirements in connection with the methodology for the review of the balance sheets of insurers. (Pages 6, and 8-9 of the documentation in Bulgarian, respectively page 6 and 8 of the documentation in English).

Requirements set out in the second and fifth indents of item 2.1.2.2. are separate. The second indent concerns re-calculation of prudential indicators under Solvency II. The solvency margin recalculation at the end of December 2015 will be required if an undertaking does not cover the SCR or MCR unless the solvency margin is already negative in the year end and the auditor is confident that there is no material change of this prudential indicator at the year end.

Заличено на основание чл. 2 от ЗЗЛД

С уважение,

СТОЯН МАВРОДИЕВ

Председател на Комисията за финансов надзор